

eTwinning awards

edition 2012

Des échanges virtuels pour une Europe bien réelle

Depuis son lancement, début 2005, eTwinning est devenue la plus importante communauté pour les écoles en Europe et compte, à son 7^e anniversaire, près de 170.000 membres actifs et 24.000 projets.

L'action eTwinning aide les établissements scolaires de l'enseignement maternel, primaire et secondaire à mettre sur pied des échanges à distance, réalisés à l'aide des technologies de l'information et de la communication (TIC), entre, au minimum, deux classes de deux pays différents.

Comment? A travers un portail européen en 25 langues (www.etwinning.net), où les enseignants, chefs d'établissements et élèves peuvent se former, échanger des idées, trouver des partenaires, construire et gérer des projets..

Virtueel uitwisselen in een levensecht Europa

Sinds de lancering in 2005 is eTwinning uitgegroeid tot de belangrijkste community voor scholen in Europa en telt bij haar 7^{de} verjaardag nagenoeg 170.000 actieve leden en 24.000 projecten.

eTwinning biedt ondersteuning bij het opzetten van virtuele uitwisselingen tussen ten minste twee klasgroepen uit twee verschillende landen en dit met behulp van informatie- en communicatietechnologie (ICT). eTwinning staat open voor kleuteronderwijs, en voor lager en secundair onderwijs.

Hoe? Via een Europese portaalsite in 25 talen (www.etwinning.net), waar leerkrachten, directieleden en leerlingen informatie kunnen vinden, ideeën uitwisselen, partners zoeken, projecten opstarten en beheren.

Europa im virtuellen Austausch real erleben

Seit eTwinning im Jahr 2005 ins Leben gerufen wurde, hat sich die eTwinning 'community' zur größten Schulgemeinschaft in Europa entwickelt. An ihrem 7. Geburtstag zählt sie circa 170.000 aktive Mitglieder und 24.000 Projekte.

eTwinning unterstützt Kindergärten, Primar- und Sekundarschulen dabei, mithilfe von Informations- und Kommunikationstechnologien (IKT) einen virtuellen Austausch zwischen mindestens zwei Schulklassen aus zwei unterschiedlichen Ländern zu realisieren.

Wie? Über ein europäisches Portal in 25 Sprachen (www.etwinning.net), wo Lehrpersonen, Schulleiter und Schüler sich weiterbilden, Ideen austauschen, Partner finden und Projekte verwirklichen können.



inhoud

We are what we eat	2
Show me your stats... and I learn about you	3
Maus Kätti	3
From Leonardo Da Vinci to the 2012 Olympics	4
Mythes, contes et légendes: nos racines nous parlent	4
Strips in @ction	4
Our favorite food	5
ECHO	5
Calendrier eTwinning d'arbres remarquables	6
Les phénomènes géologiques	6
Take care of our environment, we live here	6
eTwinning in action	7
eTwinning contact	8



We are what we eat

Arlette Poppe

Pendant les deux années du projet, 2011-2013, les élèves de 5 écoles partenaires situées en Italie, au Portugal, en Grèce, en Pologne et en Belgique découvrent des habitudes alimentaires différentes en Europe. Les professeurs et élèves se sont inscrits dans le twinspace" eTwinning en septembre 2011, ce qui a permis de rester en contact permanent avec nos partenaires tout au long de cette année scolaire (chat, mail, blog...)

Cet échange est un travail d'équipe, préparé non seulement par les professeurs de cuisine mais également d'art, de tourisme, d'infographie, de publicité, de cours généraux (géographie, histoire, anglais...), et bien entendu par les chefs d'atelier et avec le soutien actif de la direction. C'est une étude des facteurs géographiques, environnementaux, climatiques et historiques déterminant les tendances alimentaires différentes et une étude des régimes européens les plus sains. Les jeunes générations redécouvrent les saveurs du passé, prennent conscience de l'importance de la mise en place d'une agriculture saine et écologique, et aussi les inspirent à faire les bons choix de nourriture et de repas. Les participants acquièrent et partagent leurs connaissances, et augmentent leur expérience dans des sujets scolaires (anglais, science alimentaire, histoire, géographie, biologie, commerce, nouvelles technologies, études de la santé, cuisine et restauration) et ont ainsi un aperçu des possibilités de professions futures, ce qui améliore leur sens d'esprit d'entreprise.

Tous les documents (travaux des élèves sous forme de DVD, PowerPoint, documents Word et PDF, programmes des mobilités, photos des mobilités, glossaires, enquêtes, calendriers des activités, présentation des élèves, comptes-rendus des réunions de travail) ont été placés sur le "twinspace" du projet ou sur un compte face book (http://new-twinspace.etwinning.net/c/portal/layout?p_id=12706474).

Les élèves de la section "Tourisme" ont aussi réalisé un film de présentation de leur école, posté sur "Youtube".



L'action eTwinning fait partie du programme Comenius, au sein du programme "Education et formation tout au long de la vie" (Lifelong learning programme) de l'Union européenne.

eTwinning is een actie van het programma Comenius en maakt zo deel uit van het "Programma Een Leven Lang Leren" van de Europese Unie.

eTwinning ist eine Aktion des Comenius- Programms. Dieses ist Teil des Programms für Lebenslanges Lernen der Europäischen Kommission.



Show me your stats... and I learn about you

Steven De Foer

Het project *Show me your stats and...I learn about you!* is een verderzetting van een goede relatie en communicatie met onze partnerschool uit Italië en Enrica Maragliano. Het verwerken van de leerstof statistiek stond centraal, maar door vakoverschrijdend te werk te gaan, bereikten we veel meer in dit project.

De eerste kennismaking gebeurde met een Voki, dit sloot aan bij de lessen Engels. De leerlingen stelden zichzelf voor. Anderzijds probeerden ze te weten te komen wie overeenstemde met de ingesproken tekst en de Voki-figuur. De eerste vergelijkende statistiek werd gemaakt aan de hand van de resultaten tijdens de lessen lichamelijke opvoeding.

Tijd dan voor het echte internationale werk! De leerlingen kozen zelf enkele onderwerpen uit hun leefwereld, op die manier werden internationale groepen samengesteld. Na een chatsessie op de Twinspace werden in de lessen Engels enkele wiskundig goede enquêtevragen opgesteld. In Google Docs maakten we een online-enquête die ingevuld werd door jaargenoten uit België, Italië en Denemarken. De vragen werden ook voorgelegd aan de grootouders, een onderzoek dus naar de generatiekloof. De vele antwoorden werden in Ece I en Geogebra verwerkt tot allerlei diagrammen. Voor een levend publiek gaven de leerlingen een presentatie in het Engels van hun bevindingen.

In de kerstperiode verrasten beide scholen elkaar met leuke kerstkaarten en lekkers, ze brachten ook sfeer in ons klaslokaal.

Tijd voor driehoeksmmeetkunde. In beide steden werden waarnemingen genoteerd van de schaduw van een stok met een lengte van 1 meter en dit op het astronomische middaguur. Met dit project sloten we aan bij een groter internationaal project en konden we onze waarnemingen vergelijken met de hele wereld, een combinatie van fysica en aardrijkskunde. De wiskunde kwam van pas in een berekening van de omtrek van de aarde op de historische wijze van Eratostenes in 200 jaar v. C.

Het schooljaar is zo voorbijgevlogen. We namen nog afscheid met een skype-sessie en vatten alles samen in een Prezi-presentatie. Ondertussen zijn er plannen voor een nieuw project.

Enkele links: <http://www.mixbook.com/photo-books/education/show-me-your-stats-and-i-learn-about-you-7182905>

<http://www.youtube.com/watch?v=hWMx7QWAhfc>



SCHOOL Immaculata Instituut - Oostmalle

LEEFTIJDGROEP 9-12 en 15-18 jaar

PROJECTLEIDER Marie-Leet Bens, Marc Meeus, Ann Vermeiren, Tinne Vervoort

PARTNER Groothertogdom Luxemburg, België (Franse Gemeenschap)

SITE mauskatti.wordpress.com (blog)

new-twinspace.etwinning.net/web/p54437 (twinspace)

twinblog.etwinning.net/37750 (projectdagboek)

Maus Kätti

Marie-Leet Bens, Marc Meeus, Ann Vermeiren, Tinne Vervoort



Kennen jullie Maus Kätti al? Ze is een muis uit Remich in het Groothertogdom Luxemburg die graag contact wil houden met haar neefjes en nichtjes in Vlaanderen en in Wallonië. Iedereen kan hun belevenissen volgen in het eTwinning-project Bon voyage, Maus Kätti, maar de leerlingen van het 6e leerjaar van lagere scholen uit Oostmalle, Braine-l'Alleud en Remich spelen zelf een belangrijke rol in die avonturen! Voor het goede verloop van deze expeditie kunnen de kinderen rekenen op hun burens van het secundair van het Immaculata Instituut in Oostmalle.

De leerlingen van 4 Handel-talen en 5 en 6 Secretariaat-talen coördineren het project. Samen met de

leerlingen van de lagere scholen maken zij presentaties en reportages en schrijven ze blogberichten. Ze zorgen ook voor vertalingen, ze ontwerpen posters en spelletjes en ze helpen de kinderen regelmatig tijdens de Franse lessen. De knuffelmuisen die het voortouw nemen in dit internationale project werden ontworpen en gerealiseerd door 3 en 4 Mode.

Met plezier talen leren, een spektakel organiseren, internationale vriendschapsbanden smeden én de overstap van lager naar secundair onderwijs voorbereiden... met Maus Kätti kan het spelenderwijs! Benieuwd naar verhalen, nieuwtjes, foto's en filmpjes? Je vindt ze allemaal, niet in één maar in verschillende talen, en niet via één, maar via drie weblinks!

SCHOOL VTI - Veurne
LEEFTIJDGROEP 15-18 jaar
PROJECTLEIDER Lut Hoornaert - Filip Robyn
PARTNERS Italië - Finland - Tsjechië - België
SITE www.projectairship.eu/en/home/

From Leonardo Da Vinci to the 2012 Olympics

Lut Hoornaert - Filip Robyn

Wiskunde is moeilijk, vervelend, veel te theoretisch.... Heel vaak denken leerlingen op deze manier over wiskunde. In ons project wilden we deze stereotypen doorbreken en aantonen dat wiskunde best leuk, interessant en praktisch kan zijn. In ons project From Leonardo Da Vinci to the 2012 Olympics gingen we op zoek naar hoe een interactive whiteboard de lessen wiskunde in het secundair onderwijs aangenamer kon maken. Leerlingen en leerkrachten in alle scholen namen de uitdaging aan en maakten eigen lessen, demonstreerden ze aan elkaar op de Comeniusmeetings en vertaalden ze bij thuiskomst in hun eigen taal.

Aangezien de Italiaanse school gespecialiseerd was in vliegtuigtechniek en Leonardo Da Vinci droomde van vliegen, wilden wij naast de pure wiskunde ook een praktische toepassing zoeken. Tijdens de laatste meeting werden er een drietal zeppelins de lucht in gestuurd. Terwijl de Belgische zeppelin - gestuurd met een iPad via zelf geschreven programma's - op veel interesse kon rekenen, was de motorsturing van de Italiaanse zeppelin dan weer een juweeltje. Ook de jongere Tsjechische leerlingen maakten een eigen zeppelin en wilden zelfs bijna de Hindenburg achterna door hun eigen waterstofgas te maken. Finnen en Belgen rustten de zeppelin dan weer uit met een GPS-systeem dat de gevlogen weg weergaf op arth en een camerasysteem dat beelden van de vlucht registreerde. Doorheen het project gaven we leerlingen ook de kans om met elkaar kennis te maken via allerlei opdrachten, gaande van een Google-enquête, over een loudblog naar een voorstelling van zichzelf met de webcam.

Als vuurproef moesten ze bij elke meeting trouwens de projectvorderingen voorstellen voor een uitgebreid internationaal publiek van leerkrachten, leerlingen en ouders. Een uitdaging van jewelste.



SCHOOL Vrij Katholiek Basisonderwijs Meulebeke
LEEFTIJDGROEP 9-12 jaar
PROJECTLEIDER Lieven Van Parys
PARTNERS Slovenië, Hongarije, Japan
SITE www.sintamandusmeulebeke.be/comic/stripsin@ction.htm

Strips in @ction

Lieven Van Parys

Met leerlingen uit het lager onderwijs kan men door middel van eenvoudige tools spectaculaire resultaten behalen. In dit project werkten we rond strips met kinderen uit verschillende landen en culturen. Het werden geen gewone strips, maar 'Strips in @ction' (=een nieuwe mediavorm). Bij het bedenken, structureren en ontwerpen van tekeningen en (strip)verhalen komen heel wat muzische activiteiten aan bod. Ook al gebruikt men weinig woorden, toch wordt er 'verteld'. Strips zijn een universele TAAL. Kinderen drukken zich op allerlei manieren uit: intelligent en creatief, via tekeningen en animaties. Meer direct en minder gecodeerd dan met 'tekst! 'Slim met beelden'. Integratie van ICT is een must. De ICT-competenties die we hierbij ontwikkelen zijn niet van de minste...: de leerlingen gebruiken ICT om eigen ideeën creatief vorm te geven, bij het voorstellen van informatie aan anderen en om op een veilige, verantwoorde en doelmatige manier te communiceren.

ECOLE Institut Don Bosco de Verviers
TRANCHE D'ÂGE 17-20 ans
PROFESSEUR RESPONSABLE DU PROJET André Simon
PARTNERS Italie, Roumanie, France
SITES DU PROJET sites.google.com/site/euromythes/accueil-site/2010---2011/2-recits-et-traditions

Mythes, contes et légendes: nos racines nous parlent

André Simon

"Mythes, contes et légendes, nos racines nous parlent..." Notre projet fut une aventure où nous sommes partis à la découverte des autres et de nous-mêmes. Tout commence en 2007: sur le site eTwinning, des enseignants européens et leurs élèves confrontent leurs identités, en français, et ils nous ouvrent leurs portes. De notre classe, on discute, on écrit, on se filme, on parle de soi et des autres: une fenêtre s'est entrouverte et soudain, dans notre vieille école poussiéreuse, on respire comme un air de liberté. Et puisque nous y trouvons du plaisir, celui, profond, qui vient du partage et de la connaissance mutuelle, on continue. D'autres écoles en France, en Italie, en Roumanie, en Espagne, nous rejoignent. En 2010 nous nous inscrivons dans le programme Comenius: c'est le départ d'une nouvelle aventure, plus enrichissante, mais plus difficile aussi. Nous nous rencontrons autour des mythes, contes et légendes à Ercolano, à Verviers, à Amiens. La confrontation passe du virtuel au réel, de vraies amitiés se nouent, nous apprenons vraiment à vivre ensemble nos différences: nous sommes devenus Européens! Désormais, un site internet (<https://sites.google.com/site/euromythes>) complète notre blog (<http://euromythes.blogspot.com>), et relate les étapes de notre aventure. Notre projet, ce sont des dizaines de jeunes en Europe, ainsi qu'un groupe d'enseignants unis par un idéal commun. Aujourd'hui, nous connaissons un peu mieux les autres, mais nous savons aussi mieux qui nous sommes.



Strips en animaties zijn een originele combinatie! In drie stappen werden onze 'Strips in @ctie' ontwikkeld:

- Het ontwerpen van het stripverhaal: tekenen op papier en uitschrijven/schema-tiseren. (Microsoft Office Word en 'mindmaps')
- Het tekenen van de stripfiguren, objecten en achtergronden. Hierbij hanteren we als tekentechniek de 'klare lijn' die we terugvinden in de Kuifjesalbums. (Microsoft Paint)
- Het tot leven brengen van het stripverhaal via animaties. (Pivot Stickfigure Animator)

En een leuke 'pointe' vormt de kers op de taart...

Our favourite food

Michel Aziotou

Was wird in anderen Ländern gegessen? Dieser Frage sind 23 Schüler im Alter von 13 und 14 Jahren aus dem Königlichen Athenäum Eupen (KAE) nachgegangen.

Die Idee zu diesem Projekt kam während eines eTwinning Kontaktseminars in Brüssel zustande. Der Naturwissenschaftslehrer Michel Aziotou hat noch während des 3-tägigen Seminars gemeinsam mit seinen polnischen, französischen und finnischen Projektpartnern die Aktivitäten und den Zeitplan des Projekts festgelegt.

Kern des Projekts war der Austausch zwischen Schülern aus Eupen, Polen, Frankreich und Finnland. Die Schüler des KAE haben gelernt, was die anderen Europäer essen und welches die Nationalgerichte und Lieblings Speisen ihrer Partnerschüler sind. Außerdem haben sie Nachforschungen über ihre eigene Esskultur angestellt, um die Fragen der Finnen, Franzosen und Polen beantworten zu können, die sich nach den ostbelgischen Essgewohnheiten erkundigt haben. Da das Projekt im Naturwissenschaftsunterricht durchgeführt wurde, haben die ostbelgischen Schüler sich eingehend mit den Zutaten der Speisen auseinandergesetzt. Am Ende haben die sie die fremden Gerichte vorgestellt, dazu haben sie u.a. Nachbildungen aus Salzteig oder Darstellungen mit den tatsächlichen Inhaltsstoffen geschaffen.

Jede Partnerschule hatte ein anderes Endprodukt, je nachdem in welchem Unterrichtsfach das Projekt durchgeführt wurde, denn es waren sowohl Englisch-, Informatik- als auch Wissenschaftslehrer am Projekt beteiligt. Auch im KAE selbst wurde fächerübergreifend gearbeitet: Da die Projektsprache Englisch war, hat die Englischlehrerin den Projektleiter und die Schüler bei der Übersetzungsarbeit unterstützt. Die Schüler haben neben ihren sozialen und fachlichen Kompetenzen auch ihre sprachlichen Kompetenzen entwickelt, mussten sie doch die Zutaten und Gerichte auf Englisch beschreiben.

Das Projekt war für die Schüler des KAE nur der Anfang ihres eTwinning Abenteuers, denn längst pflegen sie die Kontakte zu ihren europäischen Partnerschülern über den Unterricht hinaus, so trägt die eTwinning Zusammenarbeit auch weiterhin Früchte.

ECHO

Ann Vermeiren

Hoe zit het met het milieubewustzijn van Europese jongeren? Wat betekenen begrippen als duurzame ontwikkeling en ecologie voor hen? Dat wilden de leerlingen van 4 Handel wel eens onderzoeken. Een klas in het Zweeds Hälinge werd hun partner voor dit eTwinning-project in het Frans.

Een heel schooljaar lang werden leerlingen via verschillende activiteiten aangespoord om na te denken over het belang van duurzame ontwikkeling voor jongeren.

Nadat de eerste contacten werden gelegd via filmpjes en PowerPointpresentaties, ontwierpen de leerlingen mindmaps om elkaar te tonen welke begrippen zij associeerden met duurzame ontwikkeling.

Beide klassen bekeken ook Le trop petit prince, een kortfilm die op een ludieke manier het centrale thema van het project behandelt. Het forum van de Twinspace was de ideale plek om te discussiëren over een alternatief einde van dit filmpje.

Ondertussen waren de leerlingen benieuwd geworden naar de manier waarop hun leeftijdsgenoten rekening hielden met het milieu tijdens hun dagelijkse activiteiten. Daarom stelden ze een online-enquête op die werd ingevuld door enkele klassen in beide landen. Elke leerling verwerkte de resultaten van zijn vragen tijdens de lessen Informatica en maakte de resultaten ook visueel aantrekkelijk met een mooie grafiek.

Als kers op de taart was er de videoconferentie waarin de leerlingen de resultaten van hun enquête live voorstelden. Een mooi slotmoment voor een project waarin communicatie en ecologie centraal stonden!

écologie
ECHO
communication



ECOLE Institut Sainte Marie d'Arlon

TRANCHE D'ÂGE 14-16 ans

PROFESSEUR Chantal Daoust

PAYS PARTENAIRES Pays-Bas, Roumanie, France, Belgique

SITES new-twinspace.etwinning.net/web/p54597
calendrierarbresremarquables.webs.com/

Calendrier eTwinning d'arbres remarquables

Chantal Daoust

Dans le projet Calendrier eTwinning d'arbres remarquables, il a fallu construire chaque mois un feuillet de calendrier contenant une photo d'arbre remarquable et un slogan eTwinning. L'arbre du mois était élu parmi les photos proposées par les élèves, professeurs, photographes amateurs nous a fait vivre à la date de l'Europe, en classe et à la maison.

De nombreuses activités sur les arbres et la forêt (identification d'un arbre, évaluer la hauteur d'un arbre, réintroduction du loup, les empreintes, les fruits, la vie d'un arbre, ...) ont permis aux élèves des 4 pays (en anglais et en français) d'échanger, de coopérer, de décider et d'améliorer leurs compétences dans différentes disciplines (sciences, langues, informatique, art,...)

ECOLE Institut Sainte Marie d'Arlon

TRANCHE D'ÂGE 14-16 ans

PROFESSEUR Sabine Van Den Bergh

PAYS PARTENAIRES Roumanie, Bulgarie, Belgique

SITES new-twinspace.etwinning.net/web/p63381/home

Les phénomènes géologiques

Sabine Van Den Bergh

Pour « Les phénomènes géologiques », le portail a permis à chacun de se présenter. Ensuite, les élèves ont eu l'occasion de partager des travaux de recherches et connaissances sur les phénomènes géologiques. D'autres échanges ont eu lieu lors de la création de maquettes de volcans et d'éruptions. L'objectif final était la publication de modes opératoires.

Tout au long de ce projet européen, les élèves étaient motivés à travailler seuls ou en groupe, à partager les informations sous forme d'affiches, de PowerPoint, de photos, de films ... afin d'aboutir à un résultat.

Une classe d'art a également été associée au projet pour la création d'un logo. Quelle belle aventure !



ECOLE Centre scolaire primaire du Berlaymont à Waterloo

TRANCHE D'ÂGE 14-16 ans

PROFESSEUR Véronique Deval

PAYS PARTENAIRES Danemark, Finlande, Suède

SITE new-twinspace.etwinning.net/web/p35331/welcome

Take care of our environment, we live here

Véronique Deval

"Comment prendre soin de notre environnement?", c'est le sujet qu'ont travaillé nos élèves de 5ème et 6ème primaire à travers les thèmes de l'eau et de l'alimentation durable en collaboration avec nos partenaires européens. Concrètement, nous avons visité une station d'épuration, enquêté sur nos habitudes de consommation d'eau, réalisé une exposition présentant notre travail ainsi que celui de nos partenaires à l'usage des autres élèves et des parents. Nous avons également envoyé des aliments locaux à nos partenaires, goûté leurs produits et créé un cake et des barres de céréales avec des aliments bio et de saison (en partenariat avec l'ASBL Green). Pour mieux connaître l'autre, les enfants ont également présenté leur école, leur région, leur pays. Ce fut l'occasion de développer leurs connaissances informatiques (PowerPoint, Publisher, Word, Excel,...) et leurs connaissances en anglais (discussion régulière avec leurs «pen-friends»). Tous ces travaux ont été postés dans l'espace virtuel de notre projet, sur le portail www.etwinning.net (http://new-twinspace.etwinning.net/c/porta/layout?p_l_id=5069616).

Un projet riche en connaissances et surtout en émotion lors des échanges dans les différents pays.



Un Prix d'encouragement pour un premier projet eTwinning a été attribué à :

- La Guadeloupe et la Belgique mijotent ensemble, projet mené par Pepijn Borghs de l'Ecole Jean-Paul II de Perwez
- Eurosongs » projet mené par Stéphanie Wilmotte de l'Athénée Royal d'Esneux
- Tourisme et commerce équitable. Soyons responsable » projet mené par Bérénice Bourgeois du Collège technique Saint Joseph de Comines



eTwinning in action

Wie funktioniert eTwinning?

Die Partnerschaften zwischen mindestens zwei Klassen aus zwei unterschiedlichen Ländern können auf Initiative der Lehrpersonen in jedem Fach, zu gleich welchem Thema, zu jeder Zeit und für gleich welche Dauer ins Leben gerufen werden. Welche Länder machen mit? Alle Länder der Europäischen Union sowie die Schweiz, die Türkei, Kroatien, Island und Norwegen und die Ehemalige Jugoslawische Republik Mazedonien.

Wie werden die eTwinning Projekte unterstützt?

eTwinning Projekte erhalten keine finanzielle Unterstützung, da sie keine Ausgaben erfordern und daher nichts kosten. Das europäische Portal www.etwinning.net bietet Lehrpersonen in 25 Sprachen verschiedenartige konkrete Hilfe in unterschiedlichen Bereichen an.

Information, Austausch, Projektarbeit

- Projektideen (Bildergalerie, themenspezifische Kits mit Projektbeispielen, fächerspezifische Tipps), Diskussionsgruppen, pädagogische Publikationen, Lehrer-Blog.
- Werkzeuge zur Partnersuche und geschützte Arbeitsbereiche für die Zusammenarbeit im Netz:
 - der Desktop: ein Arbeitsplatz, an dem die Projekte vorbereitet und das Profil der Lehrperson und der Schule bearbeitet werden können
 - der Twinspace: ein virtueller Raum, der als Klassenzimmer, Lehrerzimmer, Bibliothek oder Schaufenster für die verwirklichten Projekte fungiert.

Weiterbildung

Lehrpersonen können Workshops für die berufliche Weiterbildung besuchen, die Teilnehmer aus unterschiedlichen Ländern vereinen und ihnen ermöglichen, Netzwerke zu bilden und Erfahrungen zu teilen. Jedes Jahr findet zudem ein Treffen statt, bei dem Hunderte Mitglieder der eTwinning Lehrergemeinschaft aus ganz Europa zusammenkommen. Darüber hinaus werden den Lehrern Online-Bildungsveranstaltungen angeboten.

Anerkennung

Auf europäischer und nationaler Ebene werden eTwinning Preise und Qualitätssiegel verliehen, um herausragende Projekte zu belohnen. Diese werden öffentlich anerkannt und können so andere Lehrer inspirieren.

eTwinning in een notendop

eTwinning ondersteunt leerkrachten bij het opzetten van partnerschappen tussen klasgroepen van ten minste twee verschillende landen. Starten kan op elk moment en er is ook geen beperking op het vlak van duurtijd, onderwerp of leerinhoud. Welke landen doen mee? De landen van de Europese Unie, samen met Zwitserland, Kroatië, IJsland, Noorwegen, Turkije en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië.

Welke steun is er voor etwinning-projecten?

Er is geen financiële ondersteuning en dit omdat eTwinningprojecten in principe niets kosten. De Europese portaalsite www.etwinning.net biedt leerkrachten evenwel in 25 talen, op veel vlakken praktische hulp aan.

Verkennen, communiceren, doen

Op de portaalsite vind je

- projectideeën (praktijkvoorbeelden, starterskits, thematische activiteiten);
- discussiegroepen;
- een blog voor leerkrachten;
- educatieve publicaties;
- een database voor het vinden van partners;
- een veilige leeromgeving om de uitwisselingen te beheren, met:
 - een desktop (om projecten voor te bereiden en om het profiel van leerkracht en school te beheren);
 - een Twinspace (een virtuele ruimte die je kan gebruiken als klaslokaal, leraarskamer, bibliotheek en als showcase voor het project).

Vorming

Leerkrachten kunnen ook deelnemen aan workshops voor professionele ontwikkeling die deelnemers uit verschillende landen samenbrengen om te netwerken en ervaringen te delen. Elk jaar is er eveneens een congres waarop honderden eTwinners aanwezig zijn. Daarnaast kunnen leerkrachten ook deelnemen aan verschillende online leerevenementen.

Erkenning

Op Europees en nationaal niveau worden prijzen en kwaliteitslabels toegekend om de beste projecten te belonen. Op die manier kunnen kwaliteitsprojecten die in de kijker worden geplaatst en ook andere leerkrachten inspireren.

Des soutiens aux partenariats

Les partenariats, entre minimum 2 classes de 2 pays différents, peuvent être mis sur pied à l'initiative du personnel éducatif des écoles pour aborder n'importe quel thème ou discipline; à n'importe quel moment de l'année et pour n'importe quelle durée. Avec quels pays? Ceux de l'Union européenne, plus la Suisse, la Croatie, l'Islande, La Norvège, La Turquie et l'Ancienne République Yougoslave de Macédoine.

Quels soutiens aux projets etwinning?

Aucun subside n'est distribué aux projets d'eTwinning qui, par essence, ne coûtent rien. Mais le portail européen www.etwinning.net offre aux enseignants, en 25 langues différentes, une aide concrète sous différentes formes.

S'informer, échanger, construire

Le portail offre:

- Des idées de projets (galerie de portraits, kits d'idées, activités thématiques); des groupes de discussion, un blog des enseignants, des publications pédagogiques.
- Des outils de recherche de partenaires et des espaces sécurisés pour gérer les échanges:
 - un «tableau de bord» (pour préparer des projets, gérer son profil personnel, celui de l'école et du projet);
 - un «espace virtuel» (utilisé comme salle de cours, de profs, bibliothèque ou vitrine des réalisations.)

Se former

Les enseignants ont, en outre, la possibilité de participer à des ateliers de développement professionnel qui réunissent des participants de différents pays et leur permettent de créer des réseaux et de partager leurs expériences. Chaque année aussi, une rencontre annuelle rassemble des centaines de membres de la communauté éducative des pays eTwinning. Des formations sont également disponibles en ligne.

Etre valorisé

Au niveau européen ou national, l'attribution de prix eTwinning et l'octroi de labels de qualité viennent récompenser les projets et offrir une vitrine aux réalisations qui peuvent inspirer d'autres enseignants.

eTwinning

De community voor **scholen** in **Europa**

La communauté pour les **établissements scolaires d'Europe**

Das Netzwerk für **Schulen** in **Europa**

eTwinning.be

Nationale ondersteuningsdienst
eTwinning voor de Vlaamse Gemeenschap

Sara GILISSEN
Bart VERSWIJVEL

EPOS
Koning Albert II-laan 15 – 6A25
1210 Brussel

sara.gilissen@epos-vlaanderen.be
bart.verswijvel@epos-vlaanderen.be
02 553 97 51
www.etwinning.be

Bureau d'assistance etwinning pour la
Fédération Wallonie-Bruxelles

Cécile GOUZEE

Agence francophone pour l'Education et la
Formation tout au long de la vie. (AEF – Europe)
Chaussée de Charleroi 111
1060 Bruxelles

cecile.gouzee@cfwb.be
02 542 62 88
www.aef-europe.be
www.enseignement.be/etwinning

eTwinning Koordinierungsstelle in der
Deutschsprachigen Gemeinschaft

Dr. Michèle POMMÉ, Referentin für Weiterbildung

Autonome Hochschule in der Deutschsprachigen
Gemeinschaft
Monschauer Straße 26
4700 Eupen

pomme.michele@ahs-dg.be
087 590 508
www.bildungsserver.be/etwinning

eTwinning.net

eTwinning central support service
European Schoolnet
Rue de Trèves 61 / Trierstraat 61
1040 Bruxelles / 1040 Brussel
info@etwinning.net
www.etwinning.net



contact

In elk van de 33 deelnemende landen is er een nationale ondersteuningsdienst die eTwinners bijstaat met infodagen, opleidingssessies, nieuwsbrieven, schoolbezoeken enz.
In België is er voor elk van de 3 gemeenschappen een ondersteuningsdienst.

Dans chacun des 33 pays concernés, un « bureau d'assistance National » apporte son soutien aux « eTwinners » à travers des actions complémentaires aux actions européennes: journées d'informations, formations, bulletin de liaison, visites dans les écoles etc.
La Belgique compte un Bureau dans chacune des 3 Communautés du pays.

In jedem der 33 Teilnehmer-Länder bietet die nationale Koordinierungsstelle den «eTwinners» Unterstützung durch Aktionen, die die europäischen Maßnahmen begleiten: Informations- und Weiterbildungsveranstaltungen, Newsletter, Schulbesuche usw. In Belgien gibt es in jeder der drei Gemeinschaften eine eTwinning Koordinierungsstelle.